

地域研究 専攻 ~~領域~~ ( 博士前期 / ~~修士・博士後期・前後期共通~~ )

試験科目：第 ~~一~~ 外国語 ( 英語 ) / ~~専門科目~~ (  )

試験時間： ( 60 ) 分

次の英文 A～C は、いずれも Development, Conflict, and Refugees : Globalization and a Global Citizen's Community (MURAI Yoshinori 2005) という講演録からの抜粋です。A～C をそれぞれ日本語へ全訳しなさい。

A :

What is the effect of globalization on human migration? "International migration has contributed to growth and prosperity in both host and source countries," states the International Labour Organization (ILO) International Migration Programme in its website. "Migrant worker remittances represent the second largest international monetary trade flow, exceeded only by petroleum. Migrants also provide a valuable source of semi-skilled and unskilled labour to many industrializing countries and provide a source of highly skilled labour to advanced countries, thereby assisting the latter in maintaining economic competitiveness." Yet the data on world income distribution make it doubtful whether globalization and the accompanying surge in movement of people across international borders really are helping to equalize incomes in different parts of the world, as the statement would suggest. Movement of human beings across countries remains relatively more difficult compared to transporting goods, money, or information. Despite the fashion of words like "global citizen," the fact is that international borders still present considerable barriers.

B :

While I do not intend to claim that development is responsible for all present-day cases of forced migration, I still believe that problems arising from development and incorporation into a free market economy lie behind the majority of violent conflicts taking place in the world today.

As Massachusetts Institute of Technology professor Balakrishnan Rajagopal wrote in an article published August 9, 2001 in the *Washington Post*: Most large forced dislocations of people do not occur in conditions of armed conflict or genocide but in routine, everyday evictions to make way for development projects. A recent report by the World Commission on Dams estimates that 40 million to 80 million people have been physically displaced by dams worldwide, a disproportionate number of them being indigenous peoples. Indeed, this "development cleansing" may well constitute ethnic cleansing in disguise, as the people dislocated so often turn out to be from minority ethnic and racial communities."

C :

Development may be intuitively defined as human efforts to seek convenience or comfort by exploiting nature (e.g., land, rivers, or ocean) for its resources and then using these resources to create new products, buildings, and the like. The problem lies not with this basic premise but with the question of who controls these tasks and to what purpose.

Over 20 years ago in November 1978, representatives from 15 minorities and indigenous groups residing in 11 Asian countries gathered in New Zealand for the first conference on minorities sponsored by the Urban Rural Mission of the Christian Conference of Asia (CCA-URM). During this meeting, the representatives declared: For the indigenous and other minority people in Asia, development has no meaning, it is not our word. We do not accept it as understood, interpreted and imposed upon us by dominant groups. We people. It destroys human values so precious to us. The people of highly industrialized (developed) societies in Asia bear witness to dehumanizing process of so-called development.

【出典 : MURAI Yoshinori 2005 Development, Conflict, and Refugees: Globalization and a Global Citizen's Community, *AGLOS NEWS* no.7: 6-27.】

地域研究 専攻 ~~領域~~（博士前期  修士  博士後期  前後期共通）

試験科目：第 ~~一~~ 外国語（ 葡語 ） / ~~専門科目~~（  ）

試験時間：（ 60 ）分

以下のポルトガル語の文章の①～①、②～②、③～③の部分それぞれ日本語に訳しなさい。  
それぞれの訳の冒頭には該当する番号（①、②、③のいずれか）を付しなさい。

[出所] Souza, Jessé, *A ralé brasileira: quem é e como vive*, 3ª edição ampliada com nova introdução, São Paulo: Contracorrente, 2018, pp.41-44 より抜粋

地域研究 専攻 ~~領域~~（博士前期~~修士・博士後期・前後期共通~~）

試験科目：第~~一~~外国語（フランス語）~~／専門科目（ ）~~

試験時間：（ 60 ）分

問一 以下の史料は1885年7月28日にフランス共和国議会においてジュール・フェリが行った演説の一部である。フェリが指摘する、フランスが植民地化を進めるべき3つの理由を読み取り、自分の言葉でまとめなさい。

On peut rattacher le système (d'expansion coloniale) à trois ordres d'idées : à des idées économiques, à des idées de civilisation, à des idées d'ordre politique et patriotique.

Au point de vue économique, pourquoi des colonies ? La forme première de la colonisation, c'est celle qui offre un asile et du travail au surcroît de population des pays pauvres ou de ceux qui renferment une population exubérante. Mais il y a une autre forme de colonisation. Les colonies sont, pour les pays riches, un placement de capitaux des plus avantageux. Au temps où nous sommes et dans la crise que traversent toutes les industries européennes, la fondation d'une colonie, c'est la création d'un débouché [...].

Messieurs, il y a un second point, un second ordre d'idées que je dois également aborder [...]. C'est le côté humanitaire et civilisateur de la question [...]. Il faut dire ouvertement qu'en effet les races supérieures ont un droit vis-à-vis des races inférieures parce qu'il y a un devoir pour elles. Elles ont un devoir de civiliser les races inférieures [...]. Est-ce que vous pouvez nier, est-ce que quelqu'un peut nier qu'il y a plus de justice, plus d'ordre matériel et moral, plus d'équité, plus de vertus sociales dans l'Afrique du Nord depuis que la France a fait sa conquête ? Quand nous sommes allés à Alger pour détruire la piraterie, et assurer la liberté du commerce dans la Méditerranée, est-ce que nous faisons oeuvre de forbans, de conquérants, de devastateurs ? [...]

Il est ensuite arrivé à un troisième, plus délicat, plus grave, et sur lequel je vous demande la permission de m'expliquer en toute franchise. C'est le côté politique de la question. [...] Messieurs, dans l'Europe telle qu'elle est faite, dans cette concurrence de tant de rivaux que nous voyons grandir autour de nous, les uns par les perfectionnements militaires ou maritimes, les autres par le développement prodigieux d'une population incessamment croissante ; dans une Europe, ou plutôt dans un univers ainsi fait, la politique de recueillement ou d'abstention, c'est tout simplement le grand chemin de la décadence ! Les nations, au temps où nous sommes, ne sont grandes que par l'activité qu'elles développent ; ce n'est pas « par le rayonnement des institutions »... (Interruptions à gauche et à droite) qu'elles sont grandes, à l'heure qu'il est.

Rayonner sans agir, sans se mêler aux affaires du monde, en se tenant à l'écart de toutes les combinaisons européennes, en regardant comme un piège, comme une aventure, toute expansion vers l'Afrique ou vers l'Orient, vivre de cette sorte, pour une grande nation, croyez-le bien, c'est abdiquer, et dans un temps plus court que vous ne pouvez le croire, c'est descendre du premier rang au troisième ou au quatrième. Je ne puis pas, messieurs, et personne, j'imagine, ne peut envisager une pareille destinée pour notre pays.

問二 以下は問一で取り上げたフェリの演説に関して、その二日後にジョルジュ・クレマンソが行った演説である。フェリとクレマンソの主張の間にある共通点と相違点を明らかにしなさい。

Races supérieures ! Races inférieures ! C'est bientôt dit ! Pour ma part, j'en rabats singulièrement depuis que j'ai vu des savants allemands démontrer scientifiquement que le Français est d'une race inférieure à l'Allemand. Non, il n'y a pas de droit des nations dites supérieures contre les nations dites inférieures. [...] N'essayons pas de contenir la violence du nom hypocrite de civilisation. La conquête que vous préconisez, c'est l'abus pur et simple de la force que donne la civilisation scientifique sur les civilisations rudimentaires pour s'appropriier l'homme, le torturer, en extraire toute la force qui est en lui au profit du prétendu civilisateur.

問三 以下の史料は 20 世紀の初頭にサハラ砂漠でキリスト教の隠者として生活したフランス人シャルル・ド・フーコーが 1916 年 7 月に友人に宛てて書いた手紙の一節である。全文を日本語に訳しなさい。なお、[...]は（中略）と表記しなさい。

Ma pensée est que si, petit à petit, doucement, les musulmans de notre empire colonial<sup>1</sup> du nord de l'Afrique ne se convertissent pas, il se produira un mouvement nationaliste analogue à celui de la Turquie ; une élite intellectuelle se formera dans les grandes villes, instruite à la française sans avoir l'esprit ni le cœur français [...] ; d'autre part, la masse des nomades et des campagnards restera ignorante, éloignée de nous, fermement mahométane, portée à la haine et au mépris des Français par sa religion, par ses marabouts, par les contacts qu'elle a avec les Français (représentants de l'autorité, colons, commerçants), contacts qui trop souvent ne sont pas propres à nous faire aimer d'elle [...]. L'empire nord-ouest africain de la France, Algérie, Maroc, Tunisie, Afrique occidentale française etc., a 30 millions d'habitants ; il en aura grâce à la paix le double dans cinquante ans. Il sera alors en plein progrès matériel, riche, sillonné de chemins de fer, peuplé d'habitants rompus au maniement de nos armes, dont l'élite aura reçu l'instruction dans nos écoles. Si nous n'avons pas su faire des Français de ces peuples, ils nous chasseront. Le seul moyen qu'ils deviennent Français est qu'ils deviennent chrétiens.

地域研究 専攻 ~~領域~~（博士前期 ~~修士~~・~~博士後期~~・~~前後期共通~~）

試験科目：第 ~~一~~ 外国語（西語） ~~／ 専門科目（ ）~~

試験時間：（ 60 ）分

フランコ政権下のスペインにおける映画政策に関する以下の文章を読み、問いに答えなさい。

El franquismo fue el primer régimen que pensó y practicó una política cinematográfica en España. Eso no quiere decir que los sistemas políticos o gobiernos anteriores no tomaran decisiones sobre el cine. La monarquía de Alfonso XIII, por ejemplo, legisló sobre la censura cinematográfica desde al menos 1912 para prohibir en las películas el sexo, la violencia o las ideas contrarias al legislador. La república, por su parte, instó la firma de convenios de trabajo para los empleados del cine ① con el fin de evitar la crisis laboral que supuso la llegada del cine sonoro\* para músicos, actores y trabajadores de otros espectáculos. También se apoyó, en todo momento, el cine educativo para mejorar las tasas de analfabetismo. Pero todo esto eran políticas a remolque, dictadas bajo la presión de la Iglesia, del público, de los trabajadores o de los intelectuales.

② La primera vez que el poder político en España pensó en el cine como un todo y, más aún, la primera vez que un gobierno español pensó una política cinematográfica para comunicarse con los españoles fue durante el franquismo. La posibilidad de desarrollarla sucedió porque las grandes fuerzas que formaban el Estado –la Iglesia, la Patronal\*\*, la Falange y el Ejército– intervinieron o aportaron a esa política unas prácticas de raíz guerracivilista y fascista.

Ya tras la Primera Guerra Mundial y la Revolución Rusa se había hecho evidente que no se podía gobernar sin una política de comunicación audiovisual. En España, durante la guerra civil, tanto el bando republicano como el nacional utilizaron el cine. Pero la política cinematográfica que “montaron” los anarquistas, por ejemplo, solo duró unos años y se aplicó en ciertas zonas del país. La franquista, en cambio, duró casi 40 años y terminó afectando a todo el territorio. Fue un verdadero instrumento de *soft power* ensamblado desde el aparato político.

③ Todas las partes de la política cinematográfica configuraban una narrativa sobre lo que era el régimen, una ficción que el ciudadano español no siempre percibía como tal. Y con partes nos referimos, por ejemplo, a la Escuela Oficial de Cine, fundada en 1947 para, en teoría, formar una elite de cineastas franquistas; al Festival de San Sebastián, fundado en 1953 para romper el aislamiento internacional; a las subvenciones, aplicadas desde 1939 para controlar lo que se rodaba o al reglamento de espectáculos públicos, actualizado constantemente para que las salas de cine fuesen seguras.

Así, ④ el espectador podía no entender que estaba siendo manipulado a través de las pantallas. Podía no ser consciente de que el cine español era, en realidad, cine franquista pagado con los impuestos de todos los españoles. Y nadie le informaba de que había cineastas, como Luis Buñuel, contra los que se dictó orden de detención por parte de la policía y que terminaron en el exilio por rodar cine “rojo\*\*\*”.

Este montaje se desarrolló basándose en la restricción de la libertad de expresión, el Estado corporativo\*\*\*\*, la propaganda y la violencia política. Evidentemente, estas cuatro prácticas se

aplicaron de forma diferente a lo largo de 40 años. Con el paso del tiempo, se fue rebajando su rigor y se fueron desajustando, al punto de borrar su raíz guerracivilista y fascista. En concreto, la censura cinematográfica fue una de las victorias que la Iglesia consiguió al participar y ganar la Guerra Civil. Eliminó de las pantallas el sexo, el adulterio, el divorcio, el suicidio, los ataques al patriarcado, la violencia, el menosprecio de la figura del sacerdote...

La subvención o, más ampliamente, una política proteccionista para el cine español fue la victoria que arrancó la Patronal. A cambio de darles dinero, el Estado consiguió que los productores aceptasen un cine dirigido, que rodasen el cine sobre la Guerra Civil de los años cuarenta, el cine anticomunista de los años cincuenta, el cine de la apertura de los años sesenta... y, sobre todo, ⑤ películas para no pensar: el cine folclórico, todo tipo de comedias, etc.

El control sobre la propaganda cinematográfica fue el pago obtenido por la Falange y su máximo éxito fue crear y controlar el NO-DO\*\*\*\*. ⑥ Ese era el nombre con el que se conocía al único noticiario cinematográfico permitido en el país desde 1943, que se emitía antes de las películas. Solo NO-DO pudo captar imágenes informativas en España hasta que fue sustituido por el Telediario de TVE. El NO-DO hizo que Franco fuese el español más visto en el cine.

\* cine sonoro=有声映画    \*\*la Patronal=雇用者集団

\*\*\*rojo=社会主義の、共和派の    \*\*\*\*Estado corporativo=コーポラティズム国家

\*\*\*\*\*NO-DO=Noticiarios y Documentales の略

出典：Diez Puertas, Emeterio “Cuando Franco decidió controlar el cine español”,

*The Conversation España*, 28 de noviembre de 2023. (一部省略)

問 1. 下線部①を日本語に訳しなさい。(15)

問 2. 下線部②を日本語に訳しなさい。(15)

問 3. 下線部③を日本語に訳しなさい。(15)

問 4. 下線部④を日本語に訳しなさい。(15)

問 5. 下線部⑤はどういうことか。日本語で具体的に説明しなさい。(10)

問 6. 下線部⑥を日本語に訳しなさい。(15)

問 7. 第 6 段落では、40 年にわたるフランコ体制下で映画統制のあり方が変質したと述べられているが、それほどのような変化だったか、日本語で答えなさい。(15)

\_\_\_\_\_地域研究\_\_\_\_\_専攻\_\_（博士前期）試験科目：外国語（ヒンディー語）  
試験時間：（ 60 ）分

नीचे दिए गए बीबीसी हिंदी के लेख का अनुवाद अंग्रेजी या जापानी भाषा में करें।

以下の BBC ヒンディー語の記事を英語または日本語に翻訳してください。

(सिंह, नीतू. "भारत में सामाजिक असमानता का विश्लेषण." BBC हिंदी, 25 जुलाई 2025,  
<https://www.bbc.com/hindi/articles/cg75kxdygv3o>. सुलभ 25 जुलाई 2025.)

地域研究 専攻（ 博士前期 ）

試験科目：外国語（ アラビア語 ）

試験時間：（ 60 ）分

1. 20世紀中葉に生きたエジプトのフェミニストに関する以下の文章の本文下線部を日本語に訳しなさい（見出しと下線の引かれていない部分を訳出する必要はない）。

《出典》'Umniya al-Mawjī, "Hunna... Durrīya Shafīq 'iḥdā rā'idāt ḥaraka al-taḥrīr al-mar'a fī Miṣr," *Yawm al-Sābi'*, 29/03/2024, <https://www.youm7.com/story/2024/3/29/6527911/>  
درية شفيق إحدى رائدات حركة تحرير المرأة في مصر هن.., retrieved on 15/08/2025

2. ワサティーヤに関する以下の文章の本文下線部を日本語に訳しなさい（見出しと下線の引かれていない部分を訳出する必要はない）。

《出典》 Ibrāhīm 'Īsā, “Wasatīya al-Islām am al-Islām al-wasatī?” *al-Hurra*, 11/08/2025,  
<https://alhurra.com/3072>, retrieved on 15/08/2025